

Chères lectrices, chers lecteurs,

La FMCH (Foederatio Medicorum Chirur-gicorum Helvetica) est l'association faîtière de 16 sociétés de discipline médicale comptant en tout plus de 5000 membres. Elle défend les intérêts politiques des chirurgiens et des médecins exerçant une activité invasive; activité invasive comprise au sens large étant donné qu'elle inclut les anesthésistes et les spécialistes en médecine intensive. La FMCH défend également les intérêts des médecins hospitaliers ou des médecins exerçant une activité agréée dans un hôpital. Comme le constate Markus Trutmann, secrétaire général de la FMCH dans son portrait de la société, la mise en commun d'intérêts analogues au sein de celle-ci épargne des problèmes à la FMH et permet de renforcer la position du corps médical (➔ page 302).

La 5^e révision de l'AI est entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2008. Les modifications les plus importantes concernent notamment l'introduction de la détection et de la prise en charge précoces. Dans son article, Stefan Ritler, président de la Confédération des offices AI, se penche sur ces nouveaux outils. Parallèlement à cette révi-

sion, des définitions-clés ont aussi été modifiées. Il n'est toutefois pas clair s'il s'agit uniquement de modifications dues à la jurisprudence plus restrictive du Tribunal fédéral ou s'il s'agit d'un durcissement supplémentaire. Les tribunaux devront trancher. Le second article, de la plume de Hanspeter Kuhn, traite de l'ensemble des modifications liées à la 5^e révision de l'AI (➔ pages 310 et 312).

Force est de constater que nous sommes une société multiculturelle et ce, indépendamment de nos valeurs et croyances politiques. Cet état de fait a une incidence sur la pratique médicale. En effet, communiquer avec des personnes de cultures différentes représente souvent un défi. Dans ces conditions, un soutien professionnel dans ce domaine est non seulement précieux, mais permet aussi de traiter les patients de manière plus efficace. Dans son article, Monika Joss nous parle de son activité en tant que «traductrice inter-culturelle» en médecine (➔ page 320).

La douleur est un phénomène complexe soumis à de nombreuses interprétations. Elle est connue non seulement des

êtres humains, mais aussi de nombreux autres êtres vivants et marque la vie de manière plus ou moins forte. La valeur de la douleur est non seulement particulièrement élevée en médecine et dans le domaine des sciences en général, mais aussi dans le domaine de l'art. Erhard Taverna nous présente un ouvrage dans lequel 17 auteurs tentent une approche biologique, culturelle, historique, thérapeutique et philosophique de la douleur (➔ page 341).

Hans Stalder, membre de la rédaction du BMS depuis le début de cette année, est devenu, au fil de ses nombreuses années de pratique médicale, une sorte de spécialiste des relations entre les choses. Une qualité sans nul doute positive pour le BMS et son lectorat. Sa première chronique, publiée à la rubrique «Et encore...», en est la preuve. Il nous y fait part, de manière passionnante et libre, sans toutefois omettre la critique, de ses réflexions sur la relation entre médecine interne et médecine générale (➔ page 344).

La rédaction

IMPRESSUM

Rédaction

Dr et lic. phil. Bruno Kesseli
(Rédacteur en chef)
Dr Werner Bauer
Dr Jacques de Haller (FMH)
Dr Jean Martin, p.-d.
lic. oec. Anna Sax, MHA
Prof. Dr Hans Stalder
Dr Erhard Taverna
lic. phil. Jacqueline Wettstein (FMH)

Rédaction Ethique

Dr théol. Christina Aus der Au
Pr Lazare Benaroyo
Pr Christoph Rehmann-Sutter

Rédaction Histoire médicale

PD Dr et lic. phil. Iris Ritzmann
Dr ès sc. soc. Eberhard Wolff

Rédaction Economie

lic. oec. Anna Sax, MHA

Rédaction Droit

M^e Hanspeter Kuhn (FMH)

Managing Editor

Thomas Heuer, lic. phil.

Secrétariat de rédaction

Margrit Neff

Adresse de la rédaction

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: redaction.bms@emh.ch
Internet: www.bullmed.ch

Editeur

FMH
Fédération des médecins suisses
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12
E-mail: info@fmh.ch
Internet: www.fmh.ch

Éditions

EMH Editores Medicorum Helveticorum
EMH Editions médicales suisses SA
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: verlag@emh.ch
Internet: www.emh.ch

Production

Schwabe AG
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 85, fax 061 467 85 86
E-mail: druckerei@schwabe.ch

Marketing EMH

EMH Editions médicales suisses SA
Thomas Gierl M.A.
Responsable marketing
et communication
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 49, fax 061 467 85 56
E-mail: tgierl@emh.ch

Annonces

Publicité
EMH Editions médicales suisse SA
Ariane Furrer
Assistante Placement des annonces
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 88
Fax 061 467 85 56
E-mail: afurrer@emh.ch

«Offres et demandes d'emploi/ Immeubles/Divers»

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: stellenmarkt@emh.ch

«Office de placement»

FMH Consulting Services
Office de placement
Case postale 246, 6208 Oberkirch
Tél. 041 925 00 77, fax 041 921 05 86
E-mail: fmhstv@hin.ch
Internet: www.fmhjob.ch

Abonnements

Membres de la FMH
FMH Fédération des médecins suisses
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12

Autres abonnements

EMH Editions médicales suisses SA
Abonnements, Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 75, fax 061 467 85 76
E-mail: abo@emh.ch

Abonnement annuel: CHF 320.-,
porto en plus

© 2008 by EMH Editions médicales suisses SA. Tous droits réservés. Toute reproduction d'article, y inclus électroniquement et la traduction, en totalité ou par extrait, est soumise à l'autorisation écrite des éditions.

Paraît le mercredi

ISSN 1661-5948

ISSN 1424-4012 (édition électronique)

Délégués des sociétés de discipline médicale

Allergologie et immunologie clinique:
Pr A. Bircher
Anesthésiologie: Pr P. Ravussin
Angiologie: Pr B. Amann-Vesti
Cardiologie: Pr B. Meier
Chirurgie: Pr M. Decurtins
Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique:
Pr T. Carrel
Chirurgie de la main: PD Dr L. Nagy
Chirurgie maxillo-faciale: Pr H.-F. Zeilhofer
Chirurgie orthopédique: Dr T. Böni
Chirurgie pédiatrique: Dr M. Bittel
Chirurgie plastique, reconstructive
et esthétique: Pr G. Pierer

Cytopathologie clinique: vacant
Dermatologie et vénéréologie:
PD S. Lautenschlager
Endocrinologie/diabétologie: Pr G.A. Spinas
Gastro-entérologie: Pr W. Inauen
Génétique médicale: Dr D. Niedrist
Gériatrie: Dr M. Conzelmann
Gynécologie et obstétrique:
Pr W. Holzgreve
Hématologie: Dr M. Zoppi
Infectiologie: Pr W. Zimmerli
Médecine du travail: Dr B. Merz
Médecine générale: Dr B. Kissling
Médecine intensive: Dr C. Jenni
Médecine interne: Dr W. Bauer
Médecine légale: Pr T. Krompecher

Médecine nucléaire: Pr J. Müller
Médecine pharmaceutique: Dr P. Kleist
Médecine physique et réadaptation:
Dr M. Weber
Médecine tropicale et médecine de voyages:
PD Dr C. Hatz
Néonatalogie: Pr H.-U. Bucher
Néphrologie: Pr J.-P. Guignard
Neurochirurgie: Pr H. Landolt
Neurologie: Pr H. Mattle
Neuropédiatrie: Pr J. Lüttschig
Neuroradiologie: Pr W. Wichmann
Oncologie: PD Dr B. Pestalozzi
Ophtalmologie: Dr A. Franceschetti
Oto-rhino-laryngologie et chirurgie
cervico-faciale: Pr J.-P. Guyot

Pathologie: Pr G. Cathomas
Pédiatrie: Dr R. Tabin
Pharmacologie et toxicologie clinique:
Dr T. Buclin
Pneumologie: Pr E. Russi
Prévention et santé publique: Dr C. Junker
Psychiatrie et psychothérapie: Dr W.J. Fuchs
Psychiatrie et psychothérapie d'enfants
et d'adolescents: Dr R. Hotz
Radiologie: Pr H. Marincek
Radio-oncologie: Pr R. Greiner
Rhumatologie: Pr M. Seitz
Urologie: PD Dr T. Zellweger